



Student/Registration Number

Centre Number

2016 PUBLIC EXAMINATION

Heritage Korean

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 30 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You MUST NOT write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

Section 1: Responding to texts (50 marks)

Instructions to Students

1. This section will take approximately 1 hour and 45 minutes.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet using black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions.
4. Answer in ENGLISH or in KOREAN as required.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet and on page 13.
6. This question booklet will be collected at the end of the examination.

BLANK PAGE

Section 1: Responding to texts

50 marks

Attempt Questions 1–6

In Section 1, there are THREE aural texts – Text 1, Text 2 and Text 3A.

Each aural text will be played TWICE.

There will be a short break between the first and second playings of each text in which you may make notes.

Your answers to Section 1 will be assessed on how well you:

- *summarise and/or synthesise information and ideas from texts*
 - *infer points of view, opinions and attitudes*
 - *respond personally and critically to texts*
 - *analyse the way in which culture and identity are expressed*
 - *communicate relevant information and ideas in either comprehensible KOREAN or ENGLISH as required*
 - *create texts in a variety of forms appropriate to a range of contexts, purposes and audiences*
 - *demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in KOREAN*
-

Question 1 (4 marks)

Text 1 will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

After you hear Text 1, you will have 6 minutes to answer Question 1 in the space provided. You will hear a warning signal 2 minutes before the end of this time.

LISTEN to Text 1 and then answer the question that follows.

1. 안내방송을 요약하세요 . 130 자 정도의 한국어로 쓰세요 . 4

Summarise the announcement. Write approximately 130 *ja* in KOREAN.

You may make notes in this space.

Question 3 (8 marks)

Text 3A will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes. After the second playing, the CD will be stopped.

LISTEN to Text 3A and READ Text 3B and then answer the question that follows.

Text 3B – Blog entries

영국에서, 존 :

왜 한국 사람들은 내가 식사를 했는지 안했는지 그렇게 관심이 많은지 알 수가 없다. 내가 한국에서 일할 때 나의 직장동료들은 늘 내게 “식사하셨어요?” 하고 인사를 건넸다. 나는 그 때마다 사생활을 간섭받는 느낌이 들었다.

인디아에서, K:

내가 그렇게 가난하고 불쌍하고 배고파 보이냐? 왜 나의 한국 친구들은 아침을 먹었냐, 아니면 저녁식사는 했냐 하고 묻는 것일까? “잘 지냈니?” 하고 묻는 대신 “밥은 먹었니?” 라고 묻는 이유가 무얼까?

프랑스에서, 마리 :

내가 생각하기에는 한국사람들은 먹는 것에 관심이 많은 것 같다. 나를 걱정한다면, “식사하셨어요?” 라는 인사말 대신 “몸은 건강하니?” 라고 물으면 되지않을까? 한국사람들의 첫 인사문장은 항상 먹는 것과 관련이 있다.

호주에서, 마이클 :

내 한국인 친구가 묻는 첫인사가 “밥 먹었니?” 라고 해서 나는 그 친구가 나랑 같이 밥을 먹으러 가자고 하는 줄 알았다. 한국사람들이 말하는 “식사하셨어요?” 라는 인사말의 진짜 의미가 무엇일까? 아마 여기 블로그에 있는 다른 외국 사람들도 나처럼 헛갈리겠다. 지금과 같은 세계화시대에 아무도 이해하지 못하는 표현을 왜 하는지 모르겠다.

Question 3 continues on page 7

You may make notes in this space.

Question 4 (9 marks)

READ Text 4 and then answer the question that follows.

Text 4 – Commentary

3월 22일 세계 물의 날을 맞아 OECD가 최근 내놓은 '2050 환경전망' 보고서에 따르면 한국은 OECD 회원국 중 물 부족이 가장 심각한 나라인 것으로 나타났다. 그럼에도 불구하고 우리나라 국민 1인당 물소비량은 하루 275L로 영국(139L)의 2배에 달한다. 한국에 살 때에는 이런 글을 읽어도 그렇게 심각하게 생각되지 않았다. 그런데 호주에 살다 한국을 가면 금세 그 차이점을 느낄 수 있다. 한국에서는 주말은 가족끼리 목욕하러 찜질방에 가서 하루종일 거기서 보내는 것이 일상화 되어있다. 보통 샤워도 한 시간 정도 한다. 또한 물을 틀어놓고 양치질을 하고, 빨래도 자주 하고 설거지를 할 때도 그릇에 묻어 있는 세제가 없어질 때까지 몇 번이고 행귀내는 등 나쁜 습관이 생활에 베어 있다.

그렇다보니 한국사람들은 호주에서도 같은 행동을 한다. 얼마전 호주 수도국 직원이 우리 집을 방문한 적이 있다. 그 때 수도물을 아낄 수 있는 한가지 방법으로 욕실에 3분짜리 모래시계를 주었다. 그런데 아내는 한국사람은 목욕을 할 때, 때를 밀어야 되는데, 3분안에 불가능하다며 필요없다고 했다. 호주사람들은 물부족을 심각하게 생각하고 실천에 옮기고 있다. 몇 년 전 시드니의 한 카운슬에서는 호스로 물을 사용해서 세차를 못하게 한 적도 있다. 한국에서는 상상할 수도 없는 일이다. 어떻게 하면 한국인들이 물의 소중함을 실천하게 할 수 있을까?

Question 4 continues on page 9

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE



2016 PUBLIC EXAMINATION
Heritage Korean

Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Section 1: Responding to texts (continued)

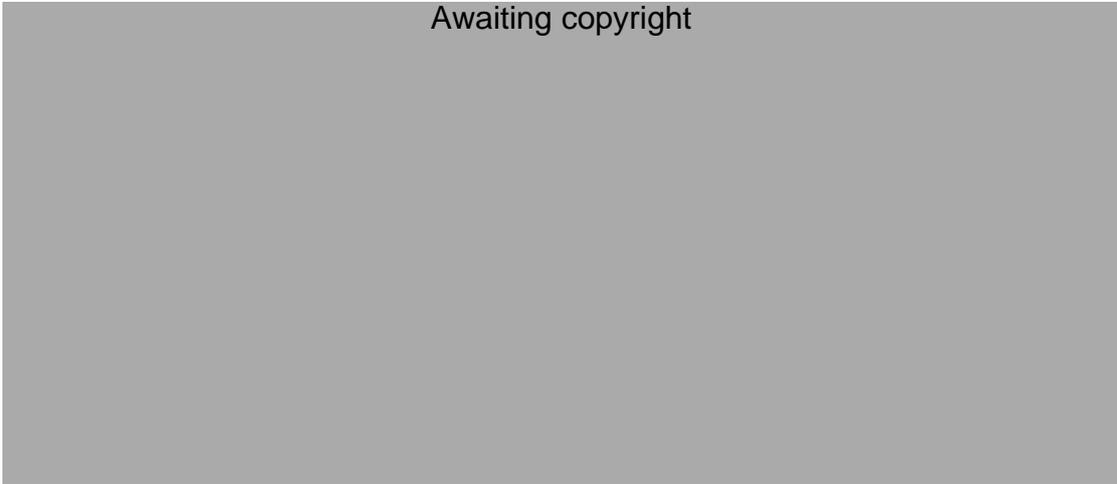
Please turn over

Question 5 (10 marks)

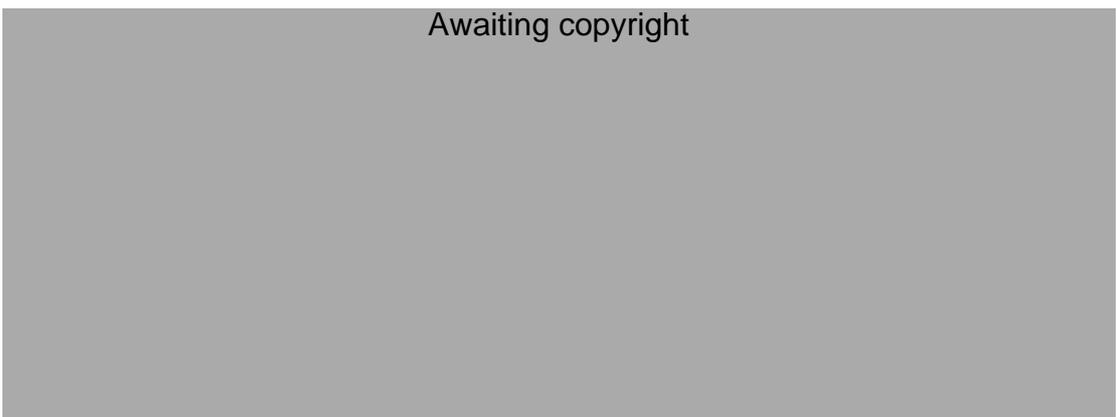
READ Text 5 and then answer the question that follows.

Text 5 – Case studies

사례 1



사례 2



사례 3



Question 5 continues on page 15

Question 6 (12 marks)

READ Text 6 and then answer the question that follows.

Text 6 – Song

아버지

너무 앞만 보며 살아오셨네
어느새 자식들 머리 커서 말도 안 듣네
한평생 처자식 밥그릇에 청춘걸고
새끼들 사진 보며 한 푼이라도 더 벌고
눈물 먹고 목숨 걸고 힘들어도 털고 일어나
이러다 쓰러지면 어쩌나 아빠는 슈퍼맨이야
애들아, 걱정마
위에서 짓눌러도 티 낼 수도 없고
아래에서 치고 올라와도 피할수 없네
무섭네 세상 도망가고 싶네
젠장 그래도 참고 있네 맨날
아무것도 모른채 내 품에서 뒹굴거리는
새끼들의 장난 때문에 나는 산다
힘들어도 간다 여보 애들아 아빠 출근한다

후렴 아버지 이제야 깨달아요
어찌 그렇게 사셨나요?
더 이상 쓸쓸해 하지 마요
이젠 나와 같이 가요

어느새 학생이 된 아이들에게
아빠는 바라는 건 딱 하나 정직하고
건강한 착한 아이 바른 아이
다른 아빠보단 잘할테니 학교외에 학원 과외
다른 아빠들과의 경쟁에서 이기고자
무엇이든지 다해 줘야 해
고로 많이 벌어야 해 니네 아빠한테 잘해
아이들은 친구들을 사귀고 많은 얘기 나누고
보고 듣고 더 많은 것을 해주는 남의 아빠와 비교 더 좋은 것을 사주는
남의 아빠와 나를 비교
갈수록 싸가지 없어지는 아이들과
바가지만 굶는 안사람의 등살에
외로워도 간다 여보 애들아 아빠 출근한다

후렴 아버지 이제야 깨달아요
어찌 그렇게 사셨나요?
더 이상 쓸쓸해 하지 마요
이젠 나와 같이 가요

Question 6 continues on page 17

BLANK PAGE

BLANK PAGE



Student/Registration Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

2016 PUBLIC EXAMINATION

Heritage Korean

Section 2: Creating texts in Korean (25 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 45 minutes for Section 2.
2. You must answer ONE question in KOREAN.
3. Write your answer in this booklet using black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. This question booklet will be collected at the end of the examination.

Total marks – 25 marks

Attempt either Question 7 or Question 8

Your answer will be assessed on how well you:

- *demonstrate the relevance of information and ideas*
 - *write text appropriate to audience, context and purpose*
 - *structure and sequence information and ideas*
 - *demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Korean*
-

Answer ONE of the following questions. Write approximately 625 *ja* in KOREAN.

7. 최근 한국사회는 다문화가정이 점점 더 늘어나고 있다. 헤리티지 한국어 학생으로서 한국자매학교 잡지에 이러한 변화를 반영하는 기사를 쓰세요.

In Korea, the number of multicultural families is currently increasing dramatically. As a student of Korean heritage, write an article for your Korean sister school's magazine in which you reflect on this change.

OR

8. 주변사람들로부터 “당신은 한국인인가요?” 라는 질문을 받았을 때, 헤리티지 한국어 학생으로서 당신의 느낌이 어떠할지 한국자매학교 잡지에 실을 기사를 쓰세요.

As a student of Korean heritage, write an article for your Korean sister school's magazine in which you reflect on how you feel when you are asked by other people, 'Are you Korean?'

You may make notes in this space.

